



BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL | INSTRUKCJA OBSŁUGI | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI D'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES

SMD REWORK STATION

S-LS-69

S-LS-70

S-LS-73

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

DE	3
EN	9
PL	14
CZ	20
FR	25
IT	31
ES	37

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO	HEISSLUFT LÖTSTATION 750W, HEISSLUFT LÖTSTATION 550W, HEISSLUFT LÖTSTATION 700W SMD REWORK STATION 750W, SMD REWORK STATION 550W, SMD REWORK STATION 700W STACJA LUTOWNICZA SMD 750W, STACJA LUTOWNICZA SMD 550W, STACJA LUTOWNICZA SMD 700W HORKOVZDUŠNÁ PÁJECÍ STANICE 750W, HORKOVZDUŠNÁ PÁJECÍ STANICE 550W, HORKOVZDUŠNÁ PÁJECÍ STANICE 700W STATION DE SOUDAGE À AIR CHAUD 750W, STATION DE SOUDAGE À AIR CHAUD 550W, STATION DE SOUDAGE À AIR CHAUD 700W STAZIONE SALDANTE AD ARIA CALDA 750W, STAZIONE SALDANTE AD ARIA CALDA 550W, STAZIONE SALDANTE AD ARIA CALDA 700W ESTACIÓN DE SOLDADURA DE AIRE CALIENTE 750W, ESTACIÓN DE SOLDADURA DE AIRE CALIENTE 550W, ESTACIÓN DE SOLDADURA DE AIRE CALIENTE 700W
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	S-LS-69 S-LS-70 S-LS-73
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU

BEDIENUNGSANLEITUNG

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte		
Produktname	HEISSLUFT LÖTSTATION 750W	HEISSLUFT LÖTSTATION 550W	HEISSLUFT LÖTSTATION 700W
Modell	S-LS-69	S-LS-70	S-LS-73
Nennspannung [V~]/Frequenz [Hz]	230/50		
Leistung [W]	750	550	700
Temperaturbereich [°C]	Heißluftstation 100-500 Lötkolbenstation 200-480	100-480	100-500
Temperaturstabilität	+/- 2°C	+/- 5°C	
Lötspitzenwiderstand [Ω]	< 2	-	
Luftdurchfluss [L/min]	120	0,5	4
Sicherung	5 A		
Erdungspotenzial der Lötspitze [mV]	< 2	-	
Geräuschpegel [dBA]	50	< 52	49
Schutzklasse	I		
Schutzart IP	IP20		
Abmessungen [mm]	103x150 x142	187x247 x137	103x150 x142
Gewicht [kg]	2,2	2,95	1,44

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.
	Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege).
	Handschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.
	Löten mit bleifreiem Lötendraht.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf HEISSLUFT LÖTSTATION 750W/HEISSLUFT LÖTSTATION 550W/HEISSLUFT LÖTSTATION 700W.

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

- f) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- g) **ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- h) Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!
- i) Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- e) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- f) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- g) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- h) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- i) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- j) Während des Betriebs produziert das Gerät Staub und Schmutz. Schützen Sie unbeteiligte Personen vor schädlichen Auswirkungen.
- k) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- l) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- m) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- n) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- o) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- b) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- c) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- d) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- e) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- g) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- b) Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Zubehör einstellen, auswechseln oder wenn Sie das Gerät nicht mehr verwenden. Dies verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- i) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.

- j) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- k) Lufteinlass und Luftauslass dürfen nicht verdeckt werden.
- l) Ein leeres Gerät darf nicht eingeschaltet werden.
- m) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- n) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- o) Überlasten Sie das Gerät nicht.
- p) Bei einer Unterbrechung des Gerätebetriebs sollte der LötKolben immer auf einem Untersetzer platziert werden.
- q) Seien Sie vorsichtig beim Einsatz des Geräts in Bereichen, in denen sich brennbare Materialien befinden. Verwenden Sie das Gerät, das auf die gleiche Stelle gerichtet ist, nicht über einen längeren Zeitraum.
- r) Achtung: Brennbare Materialien, die außer Sichtweite sind, können mit Wärme versorgt werden.
- s) Seien Sie vorsichtig und atmen Sie keine Lötdämpfe ein.
- t) Halten Sie den LötKolben und Elemente, die heiß werden können, von Körper, Kleidung und brennbaren Gegenständen fern.
- u) Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

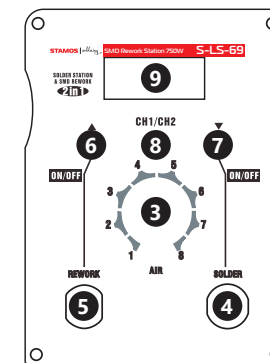
Das Gerät ist vorgesehen für:

- Verschiedene Arten des Lötens oder Entlötens elektronische Bauteile.
- Schrumpfen, Trocknen von Farbe, Entfernen von Klebstoffen, Abtauen, Wärmedämmung, Kunststoffschweißen.

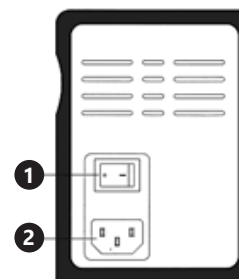
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTESCHREIBUNG

Modell S-LS-69



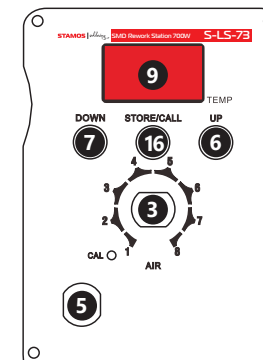
Modell S-LS-69, S-LS-73



Modell S-LS-70



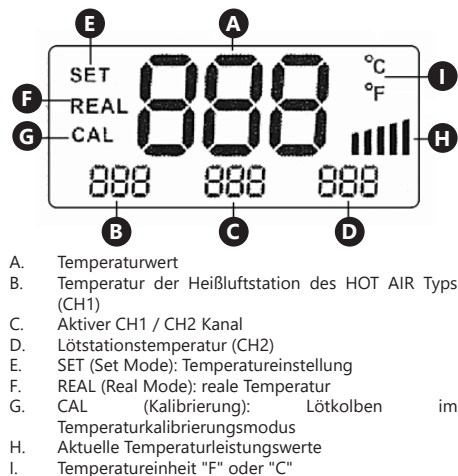
Modell S-LS-73





1. Netzschalter
2. Ladebuchse
3. Luftdurchfluss-Einstellknopf
4. Lötkolben-Anschlussbuchse
5. Anschließen eines HOT AIR Lötkolbens
6. „▲“ Taste/ „UP“ Taste
7. „▼“ Taste/ „DOWN“ Taste
8. „CH1/CH2“ Taste
9. Display
10. Ständer mit Haltegriff
11. Reinigungsschwamm für den Lötkolben
12. Lötkolben
13. HOT AIR Lötkolben
14. Temperatureinstellknopf
15. „SET/START“ Taste
16. „STORE/CALL“ Taste
17. Griff

Display
Modell: S-LS-69

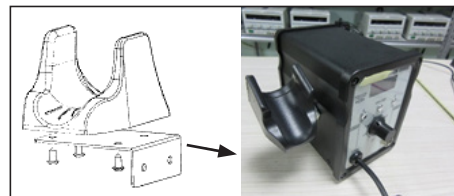


3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

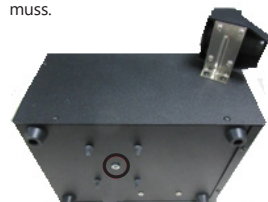
AUFBAU DES GERÄTES

Der HOT AIR-Lötkolbengriff sollte am Gerät angebracht sein.



Modell S-LS-70

An der Basis des Geräts befindet sich eine Sicherheitsschraube, die vor dem Anschließen an das Netzteil entfernt werden muss.



3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Modell S-LS-69

1. Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile Oberfläche und setzen Sie die Flaschen in die Griffe ein.
2. Schließen Sie das Lötkolbenkabel an die Buchse an.
3. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
4. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein.
5. Das Display schaltet sich ein und befindet sich im Standby-Modus.
6. HOT AIR Lötkolben
 - Um den HOT AIR-Kolben einzuschalten, drücken Sie die Taste "▲". "CH1" wird am unteren Rand des Displays angezeigt.
 - Das Gerät befindet sich im Ruhemodus ("SLP" erscheint auf dem Display), bis der Kolben aus dem Halter gezogen wird.
 - Nach dem Anheben des Kolbens zeigt das Display die zuletzt eingestellte Temperatur an. Um den Temperaturwert zu ändern, drücken Sie ca. 3 Sekunden lang die Tasten "▲" oder "▼".
 - Verwenden Sie den Knopf, um den Luftdurchfluss einzustellen.
 - Um den HOT AIR Kolben auszuschalten, drücken Sie die Taste "▲". Das Gerät arbeitet weiter, bis die Temperatur unter 100 °C fällt, und der Luftdurchfluss funktioniert nicht mehr.
7. Lötkolben
 - Um den Lötkolben einzuschalten, drücken Sie die Taste "▼". "CH2" erscheint am unteren Rand des Displays.
 - Das Display zeigt die zuletzt eingestellte Temperatur gefolgt von der tatsächlichen Temperatur an.
 - Um den Temperaturwert zu ändern, drücken Sie ca. 3 Sekunden lang die Tasten "▲" oder "▼".
 - Durch Drücken der Taste "▼" wird der Lötkolben in den Ruhemodus versetzt.
8. Kalibrierung von Heißluftkolben / Lötkolben
 - Zur Kalibrierung muss ein externer Temperatursensor angeschlossen werden (nicht im Lieferumfang enthalten).

- Nach dem Austausch des Heizelements, der Lötspitze und des Austauschs der Spitze des HEISSLUFTKOLBENS die Temperatur kalibrieren.
 - Verwenden Sie die Taste "CH1 / CH2", um "CH1" auszuwählen und den HOTAIR KOLBEN zu kalibrieren./Wählen Sie "CH2", um den Lötkolben zu kalibrieren.
 - Kalibrierung des Heißluftkolbens - Drücken Sie gleichzeitig 3 Sekunden lang die Tasten "CH1 / CH2" und "▲". Der Temperaturkalibrierungsmodus wird aktiviert. "CAL" erscheint links auf dem Bildschirm und "CH1" blinkt.
 - Lötkolbenkalibrierung - Drücken Sie gleichzeitig 3 Sekunden lang die Tasten "CH1 / CH2" "▼". Der Temperaturkalibrierungsmodus wird aktiviert. "CAL" erscheint auf der linken Seite des Bildschirms und "CH2" blinkt.
 - Mit den Tasten "▲" oder "▼". Stellen Sie den Korrekturdifferenzwert ein.
 - Speichern Sie nach Auswahl des geeigneten Temperaturkalibrierungswerts die Einstellungen durch Drücken der Taste "CH1/ CH2".
9. Ändern der Temperatureinheiten
 - Das Gerät muss ausgeschaltet sein, bevor Sie die Einheit wechseln.
 - Halten Sie die Taste „CH1/CH2“ gedrückt und schalten Sie das Gerät ein. Einheiten werden geändert.
 10. Nach Abschluss der Arbeiten sollte der Kolben in die Halter eingesetzt und das Gerät ausgeschaltet werden.
 11. Fehlermeldung
 - Wenn die Meldung "S - E" auf dem Display angezeigt wird, bedeutet dies, dass der Kolben ein Problem mit dem Sensor hat oder der Kolben nicht angeschlossen ist.
 - Wenn auf dem Display die Meldung "H - E" angezeigt wird, ist das Heizelementkabel oder ein Teil des Stromkreises beschädigt.

Modell S-LS-70

1. Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile Oberfläche und setzen Sie den HEISSLUFTKOLBEN in den Halter.
2. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
3. Installieren Sie eine geeignete Düse im Kolben.
4. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein.
5. Die aktuelle Temperatur wird im Display angezeigt.
6. Stellen Sie die entsprechende Temperatur mit dem Knopf ein.
7. Stellen Sie den entsprechenden Luftstrom mit dem Knopf ein.
8. Temperaturkalibrierung
 - Zur Kalibrierung muss ein externer Temperatursensor angeschlossen werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
 - Kalibrieren Sie nach dem Ersetzen der HOT AIR-Kolbenspitze die Temperatur.
 - Halten Sie gleichzeitig die Taste "SET/ START" gedrückt und drehen Sie den Temperaturwertknopf. Stellen Sie den richtigen Korrekturwert ein (Kalibrierungsbereich ist -50°C ~ 50°C).
9. Ändern der Temperatureinheiten
 - Das Gerät muss ausgeschaltet sein, bevor Sie die Einheit wechseln.

- Halten Sie die Taste „SET/START“ gedrückt und schalten Sie das Gerät ein. Einheiten werden geändert.
10. Standby-Modus-Einstellung
 - Halten Sie die Taste "SET/START" gedrückt und drehen Sie gleichzeitig den Luftstrom-Einstellknopf. Stellen Sie den entsprechenden Wert ein (Bereich von 20 bis 600 Sekunden).
 - Nach Drücken der Taste "SET / START" schaltet sich das Gerät ein.
 - Um den Modus auszuschalten, stellen Sie die Zeit auf "OFF".
 11. Setzen Sie nach Abschluss der Arbeiten den HOT AIR-Kolben in den Halter ein und schalten Sie das Gerät aus.
 12. Fehlermeldung
 - Wenn die Meldung "S - E" auf dem Display angezeigt wird, bedeutet dies, dass der Kolben ein Problem mit dem Sensor hat oder der Kolben nicht angeschlossen ist.
 - Wenn auf dem Display die Meldung "H - E" angezeigt wird, ist das Heizelementkabel oder ein Teil des Stromkreises beschädigt.

Modell S-LS-73

1. Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile Oberfläche und setzen Sie den HEISSLUFTKOLBEN in den Halter.
2. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
3. Installieren Sie eine geeignete Düse im Kolben.
4. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein.
5. Das Display schaltet sich ein und zeigt die zuletzt eingestellte Temperatur an. Dann geht es in den Ruhemodus (auf dem Display wird "SLP" angezeigt). Das Gerät befindet sich im Ruhemodus, bis der Kolben aus dem Halter gezogen wird.
6. Temperatur
 - Um den Temperaturwert zu ändern, drücken Sie die Tasten 'UP' oder 'DOWN'.
7. Schneller Zugriff
 - Durch Drücken und Halten der Taste "STORE / CALL" werden die aktuelle Temperatur und der aktuelle Luftstromwert gespeichert. Nach dem Drücken dieser Taste ändern sich die Parameter auf ihren gespeicherten Wert. Die Taste "UP" setzt die Temperatur zurück.
8. Ändern der Temperatureinheiten
 - Das Gerät muss ausgeschaltet sein, bevor Sie die Einheit wechseln.
 - Halten Sie die Taste „STORE/CALL“ gedrückt und schalten Sie das Gerät ein. Einheiten werden geändert.
9. Temperaturkalibrierung
 - Zur Kalibrierung muss ein externer Temperatursensor angeschlossen werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
 - Verwenden Sie einen kleinen Schraubenzieher, um die Schraube (CAL) einzustellen. Durch Drehen des Schraubenziehers im Uhrzeigersinn steigt die Temperatur und gegen den Uhrzeigersinn sinkt die Temperatur. Vergleichen Sie mit dem Temperatursensor, stellen Sie gegebenenfalls die Temperaturdifferenz durch Wiederholen der Schritte ein.
10. Schlafmodus
 - Das Gerät wechselt in den Standby-Modus, nachdem der Kolben in die Halterung gelegt wurde. Die Temperatur fällt unter 100 °C, auf dem Display wird "SLP" angezeigt.

11. Setzen Sie nach Abschluss der Arbeiten den HOT AIR-Kolben in den Halter ein und schalten Sie das Gerät aus.
12. Fehlermeldung
 - Wenn die Meldung "S - E" auf dem Display angezeigt wird, bedeutet dies, dass der Kolben ein Problem mit dem Sensor hat oder der Kolben nicht angeschlossen ist.
 - Wenn auf dem Display die Meldung "H - E" angezeigt wird, ist das Heizelementkabel oder ein Teil des Stromkreises beschädigt.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
- b) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- c) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- d) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- e) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
- f) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
- g) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- h) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- i) Die äußere Abdeckung des Geräts kann mit einem feuchten Tuch und etwas Flüssigwaschmittel gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zum Reinigen des Gehäuses.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

USER MANUAL

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	SMD REWORK STATION 750W	SMD REWORK STATION 550W	SMD REWORK STATION 700W
Model	S-LS-69	S-LS-70	S-LS-73
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50		
Power [W]	750	550	700
Temperature range [°C]	The HOT AIR station 100-500 Soldering station 200-480	100-480	100-500
Temperature stability	+/- 2°C	+/- 5°C	
Tip resistance [Ω]	< 2	-	
Air flow [L/min]	120	0,5	4
Fuse	5 A		
Ground potential on the tip [mV]	< 2	-	
Noise level [dBA]	50	< 52	49
Protection class	I		
Protection rating IP	IP20		
Dimensions [mm]	103x150 x142	187x247 x137	103x150 x142
Weight [kg]	2,2	2,95	1,44

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	Wear protective gloves.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Only use indoors.
	Soldering with lead-free solder wire.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to SMD REWORK STATION 750W/ SMD REWORK STATION 550W/SMD REWORK STATION 700W.

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- e) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- f) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- g) **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

- h) Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.
- i) Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- d) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- e) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- f) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- g) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- h) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- i) Use the device in a well-ventilated space.
- j) The device produces dust and debris during operation. It is important to protect bystanders from their harmful effects.
- k) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- l) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- m) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- n) Keep the device away from children and animals.
- o) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

⚠ REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- d) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- e) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.

- f) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- g) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- c) Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, accessory replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
- d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- e) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- f) Keep the device out of the reach of children.
- g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- i) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
- j) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- k) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- l) Do not cover the air intake and outlet.
- m) Do not run the device when empty.
- n) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- o) Keep the device away from sources of fire and heat.
- p) Do not overload the device.
- q) Always place the soldering iron on the holder if it is not in use.
- r) ATTENTION: During operation, the heating element and the nozzle are very hot. If they come into contact with exposed skin, they can cause serious burns. Use gloves and / or other heat-resistant protection to prevent accidental burns.
- s) Before storing the device, wait until it has cooled down completely.
- t) Exercise caution and do not inhale solder fumes.
- u) Keep the soldering iron and parts that may become hot away from the body, clothing, and flammable objects.
- v) Do not cover the ventilation openings!

⚠ ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

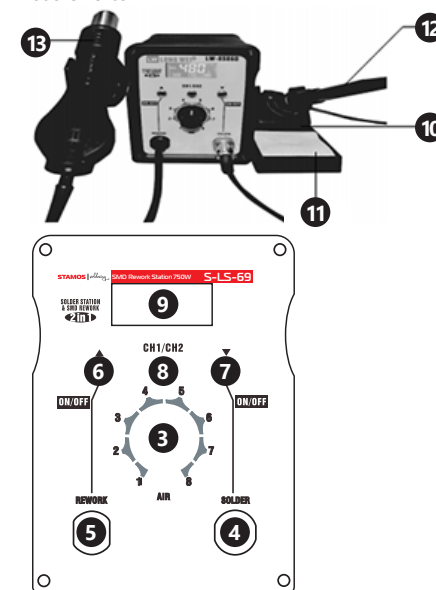
The device is designed for:

- Various types of soldering or desoldering of electronic components.
- Shrinking, paint drying, adhesive removal, thawing, warming, plastic welding.

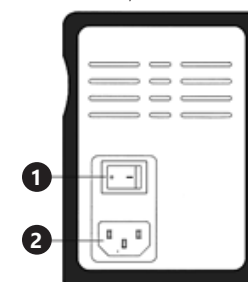
The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION

Model S-LS-69



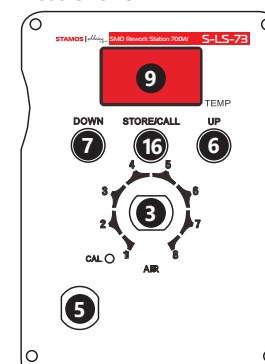
Model S-LS-69, S-LS-73



Model S-LS-70

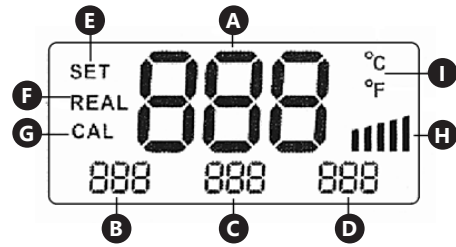


Model S-LS-73



1. Power switch
2. Power socket
3. Air flow control knob
4. Soldering iron connection socket
5. Connecting the HOT AIR soldering iron
6. „▲“ Button / „UP“ Button
7. „▼“ Button / „DOWN“ Button
8. „CH1/CH2“ Button
9. Display
10. Stand with handle
11. Tip cleaning sponge
12. Soldering iron
13. The HOT AIR soldering iron
14. Temperature control knob
15. „SET/START“ Button
16. „STORE/CALL“ Button
17. Holder

Display
Model: S-LS-69



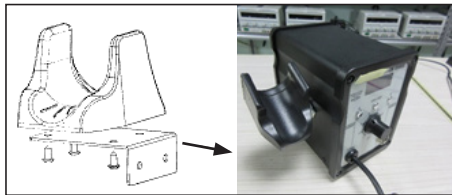
- A. Temperature value
- B. HOT AIR (CH1) hot air station temperature
- C. CH1/CH2 channel active
- D. Soldering station temperature (CH2)
- E. SET (Set Mode): temperature setting
- F. REAL (Real Mode): real temperature
- G. CAL (Calibration): soldering iron in the temperature calibration mode
- H. Current temperature power value
- I. Temperature unit: "F" or "C"

3.2. PREPARING FOR USE APPLIANCE LOCATION

Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. Keep the product away from hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

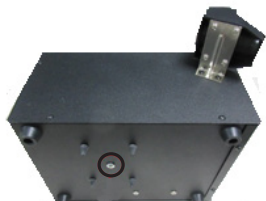
ASSEMBLING THE DEVICE

The HOT AIR crank handle should be fixed to the device.



Model S-LS-70

There is a safety screw at the base of the device, it must be removed before connecting to the power supply.



3.3. DEVICE USE

Model S-LS-69

1. Place the device on a flat, stable surface and place the soldering irons in the holders.
2. Connect the soldering iron lead to the socket.
3. Connect the device to the power supply.
4. Turn the device on using the power switch.
5. The display will turn on and be in standby mode.
6. HOT AIR soldering iron
 - To turn on the HOT AIR soldering iron, press the "▲" button, "CH1" will appear at the bottom of the display.
 - The device is in sleep mode ("SLP" will appear on the display) until the soldering iron is out of the holder.
 - When you lift the soldering iron, the display will show the last temperature setting.
 - To change the temperature value, press and hold the "▲" or "▼" buttons for approx. 3 seconds.
 - Use the knob to adjust the air flow.
 - To turn off the HOT AIR soldering iron, press the "▲" button, the device will continue to operate until the temperature drops below 100° C and then the airflow will stop working.
7. The soldering iron
 - To turn the soldering iron on, press the "▼" button at the bottom of the display
 - The display shows the last temperature set, followed by the current temperature.
 - To change the temperature value, press and hold the "▲" or "▼" buttons for approx. 3 seconds.
 - Pressing the "▼" button puts the soldering iron into the sleep mode.
8. HOT AIR /soldering iron calibration
 - An external temperature sensor must be connected to complete the calibration (not included).
 - Following the heating element, soldering tip, HOT AIR soldering iron replacement, calibrate the temperature.
 - Use the "CH1/CH2" button to select "CH1" to calibrate the HOT AIR soldering iron/Select "CH2" to calibrate the soldering iron.
 - HOT AIR flask calibration - press and hold the "CH1/CH2" and "▲" buttons simultaneously for 3 seconds, and the temperature calibration mode will be activated. "CAL" will appear on the left hand side of the screen and "CH1" will "flash".
 - Soldering iron calibration - press and hold the "CH1/CH2" "▼" buttons simultaneously for 3 seconds, the temperature calibration mode will be activated. "CAL" will appear on the left side of the screen and "CH2" will "flash".
 - Use the "▲" or "▼" button to set the value of the correction difference (the calibration range is -50°C ~ 50°C).
 - After selecting the appropriate temperature calibration value, save the settings by pressing the "CH1/CH2" button.
9. Changing the temperature units
 - The device must be turned off before changing the units.
 - Press and hold the „CH1/CH2" button and turn on the device. The units will be changed.
10. After you have finished work, place the soldering irons in the holders and turn off the device.

11. Error message

- "S-E" message on the display means that there is a problem with the sensor in the soldering iron or that the soldering iron is disconnected.
- "H - E" message on the display means that the heating element cable or a part of the circuit is damaged.

Model S-LS-70

1. Place the device on a flat, stable surface and place the HOT AIR soldering iron in the holder.
2. Connect the device to the power supply.
3. Install a suitable nozzle in the flask.
4. Turn the device on using the power switch.
5. The current temperature appears on the display.
6. Set the desired temperature using the knob.
7. Set the appropriate air flow using the knob.
8. Temperature calibration
 - After replacing the tip of the HOT AIR soldering iron, calibrate the temperature.
 - An external temperature sensor must be connected to complete the calibration (not included).
 - Simultaneously press and hold the "SET/START" button and turn the temperature knob. Set the appropriate correction value (calibration range is -50°C ~ 50°C).
9. Changing the temperature units
 - The device must be turned off before changing the units.
 - Press and hold the „SET/START" button and turn on the device. The units will be changed.
10. Standby mode setting
 - Press and hold the "SET/START" button and, at the same time, turn the airflow adjustment knob. Set the appropriate value (range from 20 to 600 seconds).
 - After pressing the "SET/START" button, the device turns on.
 - To turn off the mode, set the time to "OFF".
11. When you have finished work, place the HOT AIR soldering iron in the holder and turn off the device.
12. Error message
 - "S-E" message on the display means that there is a problem with the sensor in the soldering iron or that the soldering iron is disconnected.
 - "H - E" message on the display means that the heating element cable or a part of the circuit is damaged.

Model S-LS-73

1. Place the device on a flat, stable surface and place the HOT AIR soldering iron in the holder.
2. Connect the device to the power supply.
3. Install a suitable nozzle in the flask.
4. Turn the device on using the power switch.
5. The display will turn on and show the last temperature setting. Then, it will go into the sleep mode (the display will show "SLP"). The device is in sleep mode until the soldering iron is lifted from the holder.
6. Temperature
 - To change the temperature value, press the 'UP' or 'DOWN' buttons.
7. Fast access
 - Pressing and holding the "STORE/CALL" button saves the current temperature and airflow values. When you press the button, the

parameters will change to their saved values. The "UP" button resets the temperature.

8. Changing the temperature units
 - The device must be turned off before changing the units.
 - Press and hold the „STORE/CALL" button and turn on the device. The units will be changed.
9. Temperature calibration
 - An external temperature sensor must be connected to complete the calibration (not included).
 - Adjust the screw (CAL) using a small screwdriver. Turning the screwdriver clockwise will increase the temperature, while turning it clockwise will decrease the temperature. Compare the temperature with the temperature sensor readings, if necessary set the temperature difference repeating the steps.
10. The sleep mode
 - The device will go into standby mode after you place the soldering iron in the holder. The temperature will drop below 100° C, the display will show "SLP".
11. After you have finished work, place the soldering irons in the holders and turn off the device.
12. Error message
 - "S-E" message on the display means that there is a problem with the sensor in the soldering iron or that the soldering iron is disconnected.
 - "H - E" message on the display means that the heating element cable or a part of the circuit is damaged.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
- b) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- c) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- d) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- e) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- f) Clean the vents with a brush and compressed air.
- g) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- h) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- i) The outer cover of the device can be cleaned with a damp cloth, using a small amount of liquid detergent. Do not use solvents to clean the cover.

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	STACJA LUTOWNICZA SMD 750W	STACJA LUTOWNICZA SMD 550W	STACJA LUTOWNICZA SMD 700W
Model	S-LS-69	S-LS-70	S-LS-73
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50		
Moc [W]	750	550	700
Zakres temperatury [°C]	Stacja na gorące powietrze typu HOT AIR 100-500 Stacja lutownicza kolbowa 200-480	100-480	100-500
Stabilność temperatury	+/- 2°C	+/- 5°C	
Rezystancja grota [Ω]	< 2	-	
Przepływ powietrza [L/min]	120	0,5	4
Bezpiecznik	5 A		
Potencjał uziemienia na grocie [mV]	< 2	-	
Poziom hałasu [dBA]	50	< 52	49
Klasa ochronności	I		
Klasa ochrony IP	IP20		
Wymiary [mm]	103x150 x142	187x247 x137	103x150 x142
Ciężar [kg]	2,2	2,95	1,44

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ
INSTRUKCJĘ**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).
	Stosować rękawice ochronne.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.
	Lutowanie drutem lutowniczym bezołowiowym

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu. Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do STACJA LUTOWNICZA SMD 750W/STACJA LUTOWNICZA SMD 550W/STACJA LUTOWNICZA SMD 700W.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.

- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
- Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!
- Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Podczas pracy urządzeniem wytwarza się pył oraz odłamki, zabezpieczyć osoby postronne przed ich szkodliwym działaniem.
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



PAMIĘTAĆ! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.

- h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- j) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- l) Nie wolno zasilać wlotu i wylotu powietrza.
- m) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
- n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- p) Nie należy przeciążać urządzenia.
- q) W przypadku przerwy w użytkowaniu kolbę lutowniczą należy zawsze umieszczać na podstawie.
- r) UWAGA: Podczas pracy element grzejny oraz dysza są bardzo gorące, jeśli zetkną się z odsłoniętą skórą mogą spowodować poważne oparzenia. Należy używać rękawic i/ lub innych narzędzi odpornych na ciepło, aby wyeliminować możliwość przypadkowego poparzenia.
- s) Przed rozpoczęciem przechowywania urządzenia należy odczekać do czasu, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- t) Zachować ostrożność i nie wdychać oparów lutowniczych.
- u) Trzymać kolbę lutownicy oraz elementy mogące ulec nagrzaniu z dala od ciała, odzieży oraz przedmiotów i substancji łatwopalnych.
- v) Nie wolno zasilać otworów wentylacyjnych urządzenia!

UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

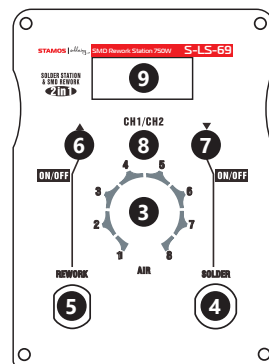
Urządzenie przeznaczone jest do:

- Różnego rodzaju lutowania lub rozlutowywania elementów elektronicznych.
- Obkurczania, suszenia farb, usuwania klejów, rozmrażania, ocieplania, spawania tworzyw sztucznych.

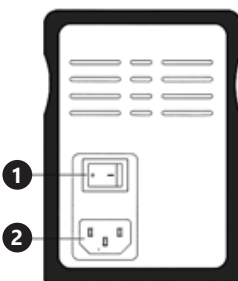
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

Model S-LS-69



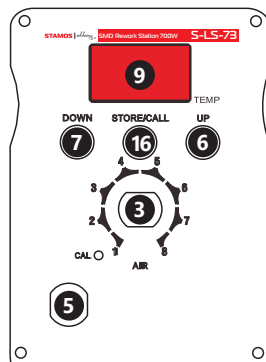
Model S-LS-69, S-LS-73



Model S-LS-70



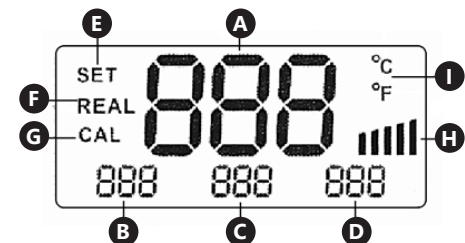
Model S-LS-73



- Przycisk zasilania
- Gniazdo zasilania
- Pokrętko regulacji strumienia powietrza
- Gniazdo podłączenia kolby lutowniczej
- Podłączenie kolby HOT AIR
- Przycisk „▲”/Przycisk „UP”
- Przycisk „▼”/Przycisk „DOWN”
- Przycisk „CH1/CH2”
- Wyświetlacz
- Stojak z uchwytem
- Gąbka do czyszczenia grotu
- Kolba lutownicy
- Kolba HOT AIR
- Pokrętko regulacji wartości temperatury
- Przycisk „SET/START”
- Przycisk „STORE/CALL”
- Uchwyty

Wyświetlacz

Model: S-LS-69



- Wartość temperatury
- Temperatura stacji na gorące powietrze typu HOT AIR (CH1)
- Aktywny kanał CH1/CH2
- Temperatura stacji lutowniczej (CH2)
- SET(Set Mode): ustawienie temperatury
- REAL (Real Mode): rzeczywista temperatura
- CAL (Calibration): lutownica w trybie kalibracji temperatury
- Aktualna wartości mocy temperatury
- Jednostka temperatury „F” lub „C”

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

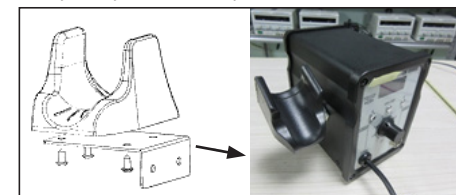
UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

20.04.2022

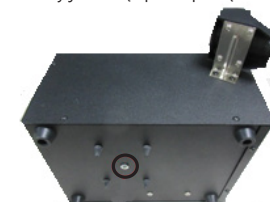
MONTAŻ URZĄDZENIA

Uchwyt korby HOT AIR należy zamontować do urządzenia.



Model S-LS-70

Na podstawie urządzenia znajduje się śruba zabezpieczająca należy ją usunąć przed podłączeniem do zasilania.



3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

Model S-LS-69

- Urządzenie ustawić na płaskiej, stabilnej powierzchni i umieścić kolby w uchwytach.
- Podłączyć przewód kolby lutowniczej do gniazda.
- Podłączyć urządzenie do zasilania.
- Włączyć urządzenie za pomocą przycisku zasilania.
- Wyświetlacz włączy się i będzie w trybie oczekiwania.
- Kolba HOT AIR
 - W celu włączenia kolby HOT AIR należy nacisnąć przycisk „▲”, na dole wyświetlacza pojawi się „CH1”.
 - Urządzenie jest w trybie uśpienia (na wyświetlaczu pojawi się „SLP”), aż do wyłączenia kolby z uchwytu.
 - Po podniesieniu kolby na wyświetlaczu pojawi się ostatnia ustawiona temperatura.
 - W celu zmiany wartości temperatury należy nacisnąć i przytrzymać ok. 3 sekundy przyciski „▲” lub „▼”.
 - Za pomocą pokrętki należy wyregulować strumień powietrza.
 - W celu wyłączenia kolby HOT AIR należy nacisnąć przycisk „▲”, urządzenie będzie nadal działać, aż do momentu obniżenia temperatury poniżej 100 °C i następnie strumień powietrza przestanie działać.
- Kolba lutownicza
 - W celu włączenia kolby lutowniczej należy nacisnąć przycisk „▼”, na dole wyświetlacza pojawi się „CH2”.
 - Na wyświetlaczu pojawi się ostatnia ustawiona temperatura, a następnie temperatura rzeczywista.
 - W celu zmiany wartości temperatury należy nacisnąć i przytrzymać ok. 3 sekundy przyciski „▲” lub „▼”.
 - Naciśnięcie przycisku „▼” powoduje przejście kolby lutowniczej w stan uśpienia.
- Kalibracja kolby HOT AIR/ kolby lutowniczej
 - Do kalibracji należy podłączyć zewnętrzny czujnik temperatury (nie jest częścią zestawu).

17

- Po wymianie elementu grzejnego, grotu lutowniczego, wymianie końcówki kolby HOT AIR należy skalibrować temperaturę.
 - Za pomocą przycisku „CH1 / CH2” wybrać „CH1”, w celu kalibracji kolby HOT AIR. /Wybrać „CH2”, w celu kalibracji kolby lutowniczej.
 - Kalibracja kolby HOT AIR-nacisnąć jednocześnie przyciski „CH1/CH2” i „▲” przez 3 sekundy, włączy się tryb kalibracji temperatury. Po lewej stronie ekranu pojawi się „CAL” a „CH1” „miga”.
 - Kalibracja kolby lutowniczej- nacisnąć jednocześnie przyciski „CH1/CH2” i „▼” przez 3 sekundy, włączy się tryb kalibracji temperatury. Po lewej stronie ekranu pojawi się „CAL” a „CH2” „miga”.
 - Za pomocą przycisków „▲” lub „▼”ustawić wartość różnicy korekty (zakres kalibracji wynosi -50°C ~ 50°C).
 - Po wybraniu odpowiedniej wartości kalibracji temperatury należy zapisać ustawienia naciskając przycisk „CH1 / CH2”.
9. Zmiana jednostek temperatury
- Urządzenie musi być wyłączone przed zmianą jednostek.
 - Należy nacisnąć i przytrzymać przycisk „CH1/CH2” i włączyć urządzenie. Jednostki zostaną zmienione.
10. Po skończonej pracy, kolby należy umieścić w uchwytach i wyłączyć urządzenie.
11. Komunikat błędów
- Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „S - E”, oznacza to, że w kolbie występuje problem z czujnikiem bądź kolba jest odłączona.
 - Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „H - E”, oznacza to, że przewód elementu grzejnego lub część obwodu jest uszkodzona.

Model S-LS-70

1. Urządzenie ustawić na płaskiej, stabilnej powierzchni i umieścić kolbę HOT AIR w uchwycie.
2. Podłączyć urządzenie do zasilania.
3. Zamontować odpowiednią dyszę w kolbie.
4. Włączyć urządzenie przyciskiem zasilania.
5. Na wyświetlaczu pojawi się rzeczywista temperatura.
6. Ustawić odpowiednią temperaturę za pomocą pokręta.
7. Ustawić odpowiedni strumień powietrza za pomocą pokręta.
8. Kalibracja temperatury
 - Do kalibracji należy podłączyć zewnętrzny czujnik temperatury (nie jest częścią zestawu).
 - Po wymianie końcówki kolby HOT AIR należy skalibrować temperaturę.
 - Jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przycisk „SET / START” i obrócić pokrętkę wartości temperatury. Ustawić odpowiednią wartość korekty (zakres kalibracji wynosi -50°C ~ 50°C).
9. Zmiana jednostek temperatury
 - Urządzenie musi być wyłączone przed zmianą jednostek.
 - Należy nacisnąć i przytrzymać przycisk „SET/START” i włączyć urządzenie. Jednostki zostaną zmienione.
10. Ustawienie trybu czuwania
 - Nacisnąć i przytrzymać przycisk „SET / START” i jednocześnie przekręcić pokrętkę regulacji strumienia powietrza. Ustawić odpowiednią wartość (zakres od 20 do 600 sekund).

- Po naciśnięciu przycisku „SET / START” urządzenie włączy się.
 - Aby wyłączyć tryb należy ustawić czas na „OFF”.
11. Po skończonej pracy kolbę HOT AIR należy umieścić w uchwycie i wyłączyć urządzenie.
12. Komunikat błędów
- Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „S - E”, oznacza to, że w kolbie występuje problem z czujnikiem bądź kolba jest odłączona.
 - Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „H - E”, oznacza to, że przewód elementu grzejnego lub część obwodu jest uszkodzona.

Model S-LS-73

1. Urządzenie ustawić na płaskiej, stabilnej powierzchni i umieścić kolbę HOT AIR w uchwycie.
2. Podłączyć urządzenie do zasilania.
3. Zamontować odpowiednią dyszę w kolbie.
4. Włączyć urządzenie przyciskiem zasilania.
5. Wyświetlacz włączy się i pokaże ostatnią ustawioną wartość temperatury. Następnie przejdzie w tryb uśpienia (na wyświetlaczu pokaże się komunikat „SLP”). Urządzenie jest w trybie uśpienia aż do wyciągnięcia kolby z uchwytu.
6. Temperatura
 - W celu zmiany wartości temperatury należy nacisnąć przyciski „UP” lub „DOWN”.
7. Szybki dostęp
 - Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku „STORE/CALL” zapisuje aktualną wartość temperatury i strumienia powietrza. Po wciśnięciu tego przycisku parametry zmieniają swoją wartość na zapisaną. Przycisk „UP” resetuje wartość temperatury.
8. Zmiana jednostek temperatury
 - Urządzenie musi być wyłączone przed zmianą jednostek.
 - W celu zmiany jednostek temperatury należy nacisnąć i przytrzymać przycisk „STORE/CALL” i włączyć urządzenie przyciskiem zasilania. Jednostki zostaną zmienione.
9. Kalibracja temperatury
 - Do kalibracji należy podłączyć zewnętrzny czujnik temperatury (nie jest częścią zestawu).
 - Za pomocą małego śrubokręta wyregulować śrubę (CAL). Obracając śrubokręt zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara temperatura zwiększy swoją wartość, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara temperatura obniży swoją wartość. Porównać z czujnikiem temperatury, jeśli jest to konieczne ustawić różnicę temperatury powtarzając czynności.
10. Tryb uśpienia
 - Urządzenie przejdzie w tryb czuwania po umieszczeniu kolby w uchwycie. Temperatura obniży się do wartości poniżej 100 ° C, wyświetlacz pokaże „SLP”.
11. Po skończonej pracy kolbę HOT AIR należy umieścić w uchwycie i wyłączyć urządzenie.
12. Komunikat błędów
 - Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „S - E”, oznacza to, że w kolbie występuje problem z czujnikiem bądź kolba jest odłączona.
 - Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się komunikat „H - E”, oznacza to, że przewód elementu grzejnego lub część obwodu jest uszkodzona

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- e) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- f) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- g) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- h) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- i) Zewnętrzną pokrywę urządzenia można czyścić wilgotną szmatką, używając niewielkiej ilości płynnego detergentu. Nie używać rozpuszczalników do czyszczenia obudowy.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

NÁVOD K POUŽITÍ

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	HORKO-VZDUŠNÁ PÁJECÍ STANICE 750W	HORKO-VZDUŠNÁ PÁJECÍ STANICE 550W	HORKO-VZDUŠNÁ PÁJECÍ STANICE 700W
Model	S-LS-69	S-LS-70	S-LS-73
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50		
Výkon [W]	750	550	700
Teplotní rozsah [°C]	Horko-vzdušná stanice typu HOT AIR 100-500 Pájecí stanice 200-480	100-480	100-500
Teplotní stabilita	+/- 2°C	+/- 5°C	
Odpor hrotu [Ω]	< 2	-	
Průtok vzduchu [L/min]	120	0,5	4
Pojistka	5 A		
Potenciál uzemnění na hrotu [mV]	< 2	-	
Hlučnost [dBA]	50	< 52	49
Třída ochrany	I		
Stupeň ochrany IP	IP20		
Rozměry [mm]	103x150 x142	187x247 x137	103x150 x142
Hmotnost [kg]	2,2	2,95	1,44

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje

právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnížší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámete s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Používejte ochranné rukavice.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!
	Pouze k použití ve vnitřních prostorech.
	Pájení bezolovnatým pájecím drátem.

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na HORKOVZDUŠNÁ PÁJECÍ STANICE 750W/HORKOVZDUŠNÁ PÁJECÍ STANICE 550W/HORKOVZDUŠNÁ PÁJECÍ STANICE 700W.

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřima nebo vlhkými rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané

elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokré povrchu.
- POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.
- Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v blízkosti nádrží s vodou!
- Zařízení nenořte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Budte předvídatí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- Při práci se zařízením vzniká velké množství prachů a úlomků, chraňte přihlížející osoby proti jejich škodlivému vlivu.
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetí osobě musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.

- S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol použijte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřizením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Nepřesouvujte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Nezakrývejte vstupní a výstupní otvor vzduchu.
- Nezapínejte prázdné zařízení.
- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- Zařízení nepřetěžujte.
- V případě přerušení práce je třeba páječku vždycky položit na odkládací podstavec.
- UPOZORNĚNÍ: Topné těleso a tryska jsou během práce velmi horké, pokud dojde ke kontaktu s odkrytou kůží, můžou způsobit závažné popáleniny.

Používejte rukavice a / nebo jiné nástroje odolné vůči teple, aby nedošlo k případným popáleninám.

- s) Před uskladněním zařízení, vyčkejte do doby, než úplně vychladne.
- t) Buďte velice opatrní a nevdechujte pájecí výpary.
- u) Držák páječky a součásti, které se mohou zahřívat, držte mimo dosah těla, oblečení nebo hořlavých předmětů a látek.
- v) Nezakrývejte větrací otvory!



POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovávat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

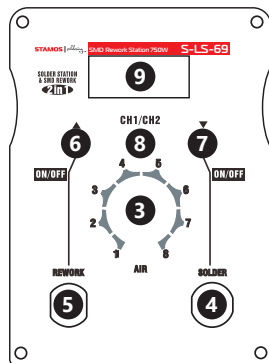
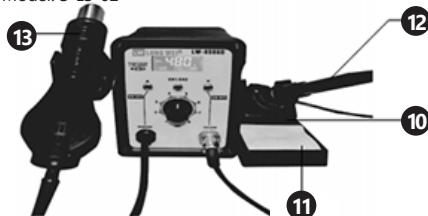
Zařízení je určeno pro:

- Různé typy pájení nebo odpájení elektronických komponentů.
- Smršťování, sušení barev, odstraňování lepidel, rozmrazování, zateplení, svařování plastu.

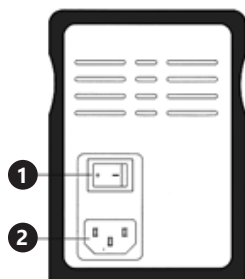
Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

Model: S-LS-62



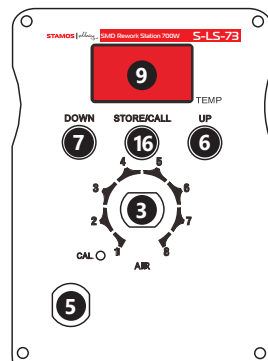
Model S-LS-69, S-LS-73



Model S-LS-70

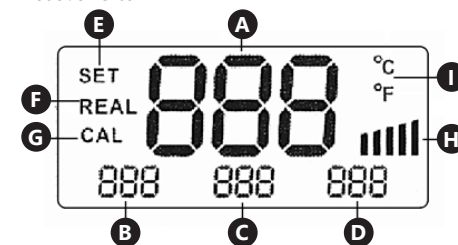


Model S-LS-73



1. Tlačítko napájení
2. Zásuvka
3. Knoflík nastavení průtoku vzduchu
4. Připojovací zásuvka pájecí pistole
5. Připojení pistole HOT AIR
6. Tlačítko „▲“ / Tlačítko „UP“
7. Tlačítko „▼“ / Tlačítko „DOWN“
8. Tlačítko „CH1/CH2“
9. Displej
10. Stojan s držákem
11. Houba na čištění hrotu
12. Pájecí pistole
13. Pistole HOT AIR
14. Knoflík pro nastavení teploty
15. Tlačítko „SET/START“
16. Tlačítko „STORE/CALL“
17. Rukojeť

Displej
Model: S-LS-69



- A. Hodnota teploty
- B. Teplota horkovzdušné stanice HOT AIR (CH1)
- C. Aktivní kanál CH1/CH2
- D. Teplota pájecí stanice (CH2)
- E. SET(Set Mode): nastavení teploty REAL
- F. (Real Mode): skutečná teplota
- G. CAL(Calibration): páječka v režimu kalibrace teploty
- H. Aktuální hodnota teploty
- I. Jednotka teploty "F" nebo "C"

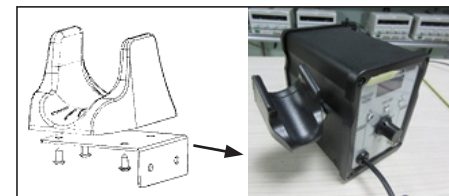
3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

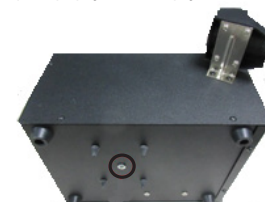
MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Držák pistole HOT AIR by měl být připevněn k zařízení.



Model S-LS-70

Na základně zařízení je bezpečnostní šroub, který musí být před připojením k napájení odstraněn.



3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

1. Umístěte zařízení na rovný, stabilní povrch a umístěte pistole do držadel.
2. Připojte kabel pájecí pistole do zásuvky.
3. Připojte zařízení k napájení.
4. Zapněte zařízení pomocí hlavního vypínače.
5. Displej se zapne a bude v pohotovostním režimu.
6. Pistole HOT AIR
 - Chcete-li zapnout pistoli HOT AIR, stiskněte tlačítko „▲“, ve spodní části displeje se objeví „CH1“.
 - Zařízení je v režimu spánku (na displeji se objeví „SLP“), dokud pistoli nevytáhnete z držáku.
 - Po zvednutí pistole se na displeji zobrazí poslední nastavená teplota.
 - Chcete-li změnit teplotu, stiskněte a podržte tlačítko „▲“ nebo „▼“ po dobu přibližně 3 sekund.
 - Knoflíkem upravte průtok vzduchu.
 - Chcete-li vypnout pistoli HOT AIR, stiskněte tlačítko „▲“, zařízení bude pokračovat v činnosti, dokud teplota neklesne pod 100 °C a poté přestane průtok vzduchu fungovat.
7. Pájecí pistole
 - Chcete-li pájecí pistoli zapnout, stiskněte tlačítko „▼“, ve spodní části displeje se zobrazí „CH2“.
 - Na displeji se zobrazí poslední nastavená teplota, následovaná skutečnou teplotou.
 - Chcete-li změnit teplotu, stiskněte a podržte tlačítko „▲“ nebo „▼“ po dobu přibližně 3 sekund.
 - Stisknutím tlačítka „▼“ přejde pájecí pistole do režimu spánku.
8. Kalibrace pistole HOT AIR/ pájecí pistole
 - Ke kalibraci je třeba připojit externí senzor teploty (není součástí sady).
 - Po výměně topného článku, pájecího hrotu, výměně hrotu pistole HOT AIR kalibrujte teplotu.
 - Pomocí tlačítka „CH1/CH2“ vyberte „CH1“ pro kalibraci pistole HOT AIR. / Vyberte „CH2“ pro kalibraci pájecí pistole.
 - Kalibrace pistole HOT AIR - stiskněte současně tlačítko „CH1/CH2“ a „▲“ po dobu 3 sekund, bude aktivován režim kalibrace teploty. V levé části obrazovky se objeví „CAL“ a „CH1“ bude „blikat“.
 - Kalibrace pájecí pistole - stiskněte současně tlačítko „CH1/CH2“ a „▼“ po dobu 3 sekund, bude aktivován režim kalibrace teploty. Na levé straně obrazovky se objeví „CAL“ a „CH2“ bude „blikat“.
 - Použitím tlačítka „▲“ nebo „▼“ nastavte hodnotu korekčního rozdílu (kalibrační rozsah je -50°C ~ 50°C).
 - Po výběru vhodné hodnoty kalibrace teploty uložte nastavení stisknutím tlačítka „CH1/CH2“.
9. Změna jednotek teploty
 - Před změnou jednotek musí být zařízení vypnuto.
 - Stiskněte a podržte tlačítko „CH1/CH2“ a zapněte zařízení. Jednotky se změní.
10. Po ukončení práce vložte pistole do držadel a vypněte zařízení.
11. Chybové hlášení
 - Pokud se na displeji zobrazí zpráva „S - E“, znamená to, že v pistoli je problém se senzorem nebo je pistole odpojena.

- Pokud se na displeji zobrazí zpráva „H - E“, znamená to, že kabel topného článku nebo část obvodu jsou poškozeny.

Model S-LS-70

1. Umístíte zařízení na rovný, stabilní povrch a vložte pistolí HOT AIR do držáku.
2. Připojte zařízení k napájení.
3. Nasaďte v pistolí vhodnou trysku.
4. Zapněte zařízení pomocí hlavního vypínače.
5. Na displeji se zobrazí skutečná teplota.
6. Pomocí knoflíku nastavte příslušnou teplotu.
7. Pomocí knoflíku nastavte příslušný průtok vzduchu.
8. Kalibrace teploty

- Ke kalibraci je třeba připojit externí senzor teploty (není součástí sady).
- Po výměně hrotu pistole HOT AIR kalibrujte teplotu.
- Současně stiskněte a podržte tlačítko „SET / START“ a otočte knoflíkem teploty. Nastavte příslušnou hodnotu korekce (kalibrační rozsah je -50°C ~ 50°C).

9. Změna jednotek teploty

- Před změnou jednotek musí být zařízení vypnuto.
- Stiskněte a podržte tlačítko „SET/START“ a zapněte zařízení. Jednotky se změní.

10. Nastavení pohotovostního režimu

- Stiskněte a podržte tlačítko „SET / START“ a současně otočte knoflíkem pro nastavení průtoku vzduchu. Nastavte příslušnou hodnotu (rozsah od 20 do 600 sekund).
- Po stisknutí tlačítka „SET / START“ se zařízení zapne.
- Chcete-li režim vypnout, nastavte čas na „OFF“.

11. Po ukončení práce vložte pistolí HOT AIR do držádku a vypněte zařízení.

12. Chybové hlášení

- Pokud se na displeji zobrazí zpráva „S - E“, znamená to, že v pistolí je problém se senzorem nebo je pistole odpojena.
- Pokud se na displeji zobrazí zpráva „H - E“, znamená to, že kabel topného článku nebo část obvodu jsou poškozeny.

Model S-LS-73

1. Umístíte zařízení na rovný, stabilní povrch a vložte pistolí HOT AIR do držáku.
2. Připojte zařízení k napájení.
3. Nasaďte v pistolí vhodnou trysku.
4. Zapněte zařízení pomocí hlavního vypínače.
5. Displej se zapne a ukáže poslední nastavenou teplotu. Poté přejde do režimu spánku (na displeji se zobrazí „SLP“). Zařízení je v režimu spánku, dokud nevytáhnete pistolí z držáku.
6. Teplota

- Chcete-li změnit hodnotu teploty, stiskněte tlačítka „UP“ nebo „DOWN“.

7. Rychlý přístup

- Stisknutím a přidržem tlačítka „STORE/CALL“ uložíte aktuální teplotu a hodnotu průtoku vzduchu. Po stisknutí tohoto tlačítka se parametry změní na jejich uloženou hodnotu. Tlačítko „UP“ resetuje teplotu.

8. Změna jednotek teploty

- Před změnou jednotek musí být zařízení vypnuto.
- Stiskněte a podržte tlačítko „STORE/CALL“ a zapněte zařízení. Jednotky se změní.

9. Kalibrace teploty

- Ke kalibraci je třeba připojit externí senzor teploty (není součástí sady).
- Pomocí malého šroubováku nastavte šroub (CAL). Otáčením šroubováku ve směru hodinových ručiček se teplota zvýší a proti směru hodinových ručiček se teplota sníží. Porovnejte se senzorem teploty, v případě potřeby změňte teplotní rozdíl opakovaním kroků.

10. Režim spánku

- Zařízení se po vložení pistole do držáku přepne do pohotovostního režimu. Teplota klesne pod 100 °C, na displeji se zobrazí „SLP“.

11. Po ukončení práce vložte pistolí HOT AIR do držádku a vypněte zařízení.

12. Chybové hlášení

- Pokud se na displeji zobrazí zpráva „S - E“, znamená to, že v pistolí je problém se senzorem nebo je pistole odpojena.
- Pokud se na displeji zobrazí zpráva „H - E“, znamená to, že kabel topného článku nebo část obvodu jsou poškozeny.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- b) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- c) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- d) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- e) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- f) Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.
- g) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- h) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- i) Vnější kryt zařízení lze čistit vlhkým hadříkem s použitím malého množství tekutého čistícího prostředku. K čištění skříňky nepoužívejte rozpouštědla.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrných elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro užitkování v souladu s jejich označením. Díky zužitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebovaných zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrné opotřebovaných zařízení poskytne místní obecní nebo městský úřad.

MANUEL D'UTILISATION

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres		
Nom du produit	STATION DE SOUDAGE A AIR CHAUD 750W	STATION DE SOUDAGE A AIR CHAUD 550W	STATION DE SOUDAGE A AIR CHAUD 700W
Modèle	S-LS-69	S-LS-70	S-LS-73
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance [W]	750	550	700
Plage de température [°C]	Station d'air chaud HOT AIR 100-500 Station de soudage à manche 200-480	100-480	100-500
Stabilité de la température	+/- 2°C	+/- 5°C	
Résistance de la panne [Ω]	< 2	-	
Débit d'air [L/min]	120	0,5	4
Fusible	5 A		
Potentiel de la panne à la terre [mV]	< 2	-	
Niveau de bruit [dBA]	50	< 52	49
Classe de protection	I		
Classe de protection IP	IP20		
Dimensions [mm]	103x150 x142	187x247 x137	103x150 x142
Poids [kg]	2,2	2,95	1,44

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce d'usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher

contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.
	Portez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires).
	Portez des protections pour les mains.
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures !
	Pour l'utilisation intérieure uniquement.
	Soudage avec fil à souder sans plomb.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions de « appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au STATION DE SOUDAGE A AIR CHAUD 750W/STATION DE SOUDAGE A AIR CHAUD 550W/STATION DE SOUDAGE A AIR CHAUD 700W.

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher

- l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
 - Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
 - ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.
 - N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau !
 - Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques !

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- Durant le fonctionnement, l'appareil produit de la poussière et de la saleté. Les personnes qui n'utilisent pas l'appareil doivent être protégées contre les effets néfastes de celui-ci.
- Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

- Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.



REMARQUE ! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- Débranchez l'appareil avant de procéder à tout réglage, changement d'accessoire, ou mise de côté d'outils. Cette mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

- La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- Ne couvrez pas l'entrée et la sortie d'air.
- N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Placez toujours le fer à souder sur son support quand il n'est pas utilisé.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez l'appareil dans des zones où il y a des matériaux inflammables. N'utilisez pas l'appareil dirigé au même endroit pendant une longue période.
- Attention: La chaleur peut être amenée aux matériaux combustibles qui sont hors de la portée des yeux de l'utilisateur.
- Soyez prudent et n'inhalez pas la fumée de soudure.
- Gardez le fer à souder et les éléments susceptibles de s'échauffer à l'écart du corps, des vêtements, des objets et des substances inflammables.
- Ne couvrez pas les orifices de ventilation !



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

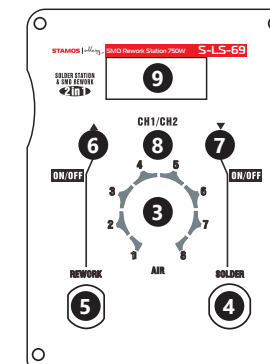
L'appareil est prévu pour:

- divers types de soudage ou de dessoudage des composants électroniques.
- rétrécir, sécher de la peinture, enlever des adhésifs, dégivrer, isoler, souder des matières plastiques.

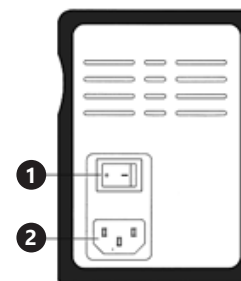
L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Modèle S-LS-69



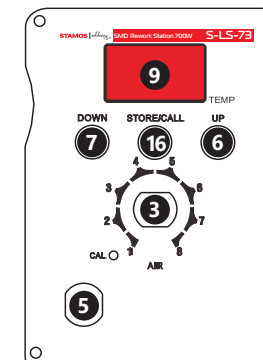
Modèle S-LS-69, S-LS-73



Modèle S-LS-70



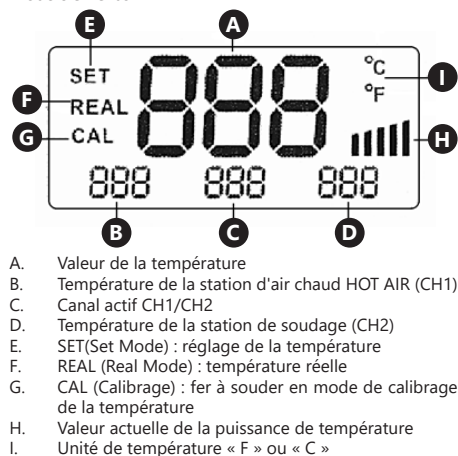
Modèle S-LS-73





1. Bouton d'alimentation
2. Prise d'alimentation
3. Bouton de réglage du débit d'air
4. Prise de connexion du manche à souder
5. Raccordement du manche HOT AIR
6. Bouton « ▲ »/ Bouton « UP »
7. Bouton « ▼ »/ Bouton « DOWN »
8. Bouton « CH1/CH2 »
9. Afficheur
10. Support avec porte-manche
11. Eponge de nettoyage pour pannes
12. Manche du fer à souder
13. Manche à air chaud
14. Bouton rotatif de réglage de la température
15. Bouton « SET/START »
16. Bouton « STORE/CALL »
17. Porte-manche

Afficheur
Modèle S-LS-69



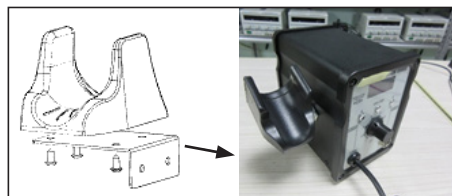
3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

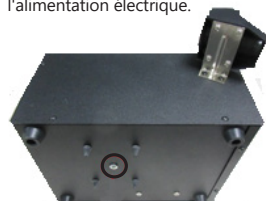
MONTAGE DE L'APPAREIL

Vous devez fixer la poignée du manche HOT AIR sur l'appareil.



Modèle S-LS-70

Sur la base de l'appareil vous trouverez une vis de sécurité, qui doit être retirée avant de brancher l'appareil à l'alimentation électrique.



3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

Modèle S-LS-69

1. Placez l'appareil sur une surface plane et stable et mettez les manches dans les portes-manches.
2. Branchez le câble du manche à souder à la prise.
3. Branchez l'appareil à l'alimentation électrique.
4. Activez l'appareil à l'aide de l'interrupteur.
5. L'écran s'allume et passe en mode attente.
6. Manche à air chaud
 - Pour activer le manche HOT AIR, appuyez sur le bouton « ▲ », « CH1 » apparaîtra en bas de l'écran.
 - L'appareil est en mode veille (l'écran affiche « SLP ») jusqu'à ce que le manche soit retiré de son porte-manche.
 - Après avoir soulevé le manche, l'écran affiche la dernière température réglée.
 - Pour modifier la valeur de la température, appuyez sur les boutons « ▲ » ou « ▼ » et maintenez-les enfoncés pendant environ 3 secondes.
 - Utilisez le bouton rotatif pour régler le débit d'air.
 - Pour désactiver le manche HOT AIR, appuyez sur le bouton « ▲ », l'appareil continuera à fonctionner jusqu'à ce que la température baisse en dessous de 100°C. Ensuite le flux d'air cessera de fonctionner.
7. Manche à souder
 - Pour activer le manche à souder, appuyez sur le bouton « ▼ », « CH2 » apparaîtra en bas de l'écran.
 - L'écran affichera la dernière température réglée, puis la température réelle.
 - Pour modifier la valeur de la température, appuyez sur les boutons « ▲ » ou « ▼ » et maintenez-les enfoncés pendant environ 3 secondes.
 - Si vous appuyez sur le bouton « ▼ », le manche à souder se mettra en mode veille.

8. Calibrage du manche HOT AIR / manche à souder
 - Connectez un capteur de température externe (ne faisant pas partie de l'ensemble) pour effectuer le calibrage.
 - Après avoir remplacé l'élément chauffant, la panne à souder et l'embout du manche HOT AIR, il est nécessaire de calibrer la température. Utilisez le bouton « CH1 / CH2 ». Appuyez sur « CH1 » pour calibrer le manche HOT AIR. / Appuyez sur « CH2 » pour calibrer le manche à souder.
 - Calibrage du manche HOT AIR - appuyez simultanément sur les boutons « CH1/CH2 » et « ▲ » pendant 3 secondes, le mode de calibrage de la température sera activé. « CAL » apparaîtra sur le côté gauche de l'écran et « CH1 » se mettra à clignoter.
 - Calibrage du manche à souder - appuyez simultanément sur les boutons « CH1 / CH2 » et « ▼ » pendant 3 secondes, le mode de calibrage de la température sera activé. « CAL » apparaîtra sur le côté gauche de l'écran et « CH2 » se mettra à clignoter.
 - Utilisez les boutons « ▲ » ou « ▼ ». Définissez la valeur de la différence de correction (la plage de calibrage est de -50°C ~ 50°C)
 - Après avoir sélectionné la valeur appropriée de calibrage de la température, enregistrez les paramètres en appuyant sur « CH1 / CH2 ».
9. Changement des unités de température
 - Il est nécessaire d'éteindre l'appareil avant de modifier les unités.
 - Maintenez le bouton « CH1/CH2 » enfoncée et activez l'appareil. Les unités seront modifiées.
10. Lorsque vous avez terminé, placez les manches dans les portes-manches et éteignez l'appareil.
11. Message d'erreur
 - Si l'écran affiche « S – E », cela signifie qu'il y a un problème avec le capteur dans le manche ou que le manche est déconnecté.
 - Si l'écran affiche « H – E », cela signifie que le câble de l'élément chauffant ou une partie du circuit est endommagé.

Modèle S-LS-70

1. Placez l'appareil sur une surface plane et stable et mettez le manche HOT AIR dans le porte-manche.
2. Branchez l'appareil à l'alimentation électrique.
3. Installez l'embout approprié sur le manche.
4. Activez l'appareil à l'aide de l'interrupteur.
5. L'écran affichera la température réelle.
6. Réglez la température appropriée à l'aide du bouton rotatif.
7. Réglez le débit d'air approprié à l'aide du bouton rotatif.
8. Calibrage de la température
 - Connectez un capteur de température externe (ne faisant pas partie de l'ensemble) pour effectuer le calibrage.
 - Après avoir remplacé l'embout du manche HOT AIR, calibrez la température.
 - En même temps, appuyez sur le bouton « SET / START » et maintenez-le enfoncé tout en tournant le bouton rotatif de la température. Définissez la valeur de correction appropriée (la plage de calibrage est de -50°C ~ 50°C).
9. Changement des unités de température
 - Il est nécessaire d'éteindre l'appareil avant de modifier les unités.

- Maintenez le bouton « SET/START » enfoncée et activez l'appareil. Les unités seront modifiées.
10. Réglage du mode de veille
 - Appuyez sur le bouton « SET / START » et maintenez-le enfoncé tout en tournant le bouton de réglage du débit d'air. Définissez la valeur appropriée (entre 20 et 600 secondes).
 - Appuyez sur le bouton « SET / START » pour allumer l'appareil.
 - Pour désactiver le mode, réglez le temps sur « OFF ».
11. Lorsque vous avez terminé, placez le manche HOT AIR dans le porte-manche et éteignez-le.
12. Message d'erreur
 - Si l'écran affiche « S – E », cela signifie qu'il y a un problème avec le capteur dans le manche ou que le manche est déconnecté.
 - Si l'écran affiche « H – E », cela signifie que le câble de l'élément chauffant ou une partie du circuit est endommagé.

Modèle S-LS-73

1. Placez l'appareil sur une surface plane et stable et mettez le manche HOT AIR dans le porte-manche.
2. Branchez l'appareil à l'alimentation électrique.
3. Installez l'embout approprié sur le manche.
4. Activez l'appareil à l'aide de l'interrupteur.
5. L'écran s'allume et affiche la dernière valeur de température réglée. Ensuite, il passe en mode veille (l'écran affiche « SLP »). L'appareil est en mode veille jusqu'à ce que le manche soit retiré de son porte-manche.
6. Température
 - Pour modifier la valeur de la température, appuyez sur les boutons « UP » ou « DOWN ».
7. Accès rapide
 - Si vous appuyez sur le bouton « STORE/CALL » et que vous le maintenez enfoncé, la température et le débit d'air actuels seront enregistrés. Lorsque vous appuyez sur ce bouton, les paramètres changent pour la valeur mémorisée. Le bouton « UP » réinitialise la valeur de la température.
8. Changement des unités de température
 - Il est nécessaire d'éteindre l'appareil avant de modifier les unités.
 - Maintenez le bouton « STORE/CALL » enfoncée et activez l'appareil. Les unités seront modifiées.
9. Calibrage de la température
 - Connectez un capteur de température externe (ne faisant pas partie de l'ensemble) pour effectuer le calibrage.
 - Ajustez la vis (CAL) à l'aide d'un petit tournevis. Lorsque vous tournez le tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre, la température augmente. Lorsque vous tournez le tournevis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la température baisse. Comparez avec le capteur de température, si nécessaire, ajustez la différence de température en reprenant les étapes.
10. Mode veille
 - Lorsque le manche est placé dans le porte-manche, l'appareil passe en mode veille. La température baisse en dessous de 100°C, l'écran affiche « SLP ».

11. Lorsque vous avez terminé, placez le manche HOT AIR dans le porte-manche et éteignez-le.
12. Message d'erreur
 - Si l'écran affiche « S – E », cela signifie qu'il y a un problème avec le capteur dans le manche ou que le manche est déconnecté.
 - Si l'écran affiche « H – E », cela signifie que le câble de l'élément chauffant ou une partie du circuit est endommagé.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- b) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- c) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- d) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- e) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- f) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
- g) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- h) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- i) Vous pouvez nettoyer le couvercle extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide en utilisant une petite quantité de détergent liquide. N'utilisez pas de solvants pour nettoyer le boîtier.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

ISTRUZIONI PER L'USO

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore		
Nome del prodotto	STAZIONE SALDANTE AD ARIA CALDA 750W	STAZIONE SALDANTE AD ARIA CALDA 550W	STAZIONE SALDANTE AD ARIA CALDA 700W
Modello	S-LS-69	S-LS-70	S-LS-73
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza [W]	750	550	700
Campo di temperatura [°C]	Stazione di aria calda HOT AIR 100-500 Stazione di saldatura 200-480	100-480	100-500
Stabilità di temperatura	+/- 2°C	+/- 5°C	
Resistenza della punta di saldatura [Ω]	< 2	-	
Flusso d'aria [L/min]	120	0,5	4
Fusibile	5 A		
Potenziale di messa a terra della punta [mV]	< 2	-	
Livello di rumore [dBA]	50	< 52	49
Classe di protezione	I		
Classe di protezione IP	IP20		
Dimensioni [mm]	103x150 x142	187x247 x137	103x150 x142
Peso [kg]	2,2	2,95	1,44

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei

propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio).
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Usare solo in ambienti chiusi.
	Saldatura con filo di saldatura senza piombo.

AVVERTENZA! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso. Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al STAZIONE SALDANTE AD ARIA CALDA 750W/STAZIONE SALDANTE AD ARIA CALDA 550W/ STAZIONE SALDANTE AD ARIA CALDA 700W.

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni

- di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
 - ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.
 - Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua!
 - Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica!

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- Durante il funzionamento il dispositivo produce rumore e polvere. Le persone devono essere protette da possibili danni.
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.

- Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di distrazione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- Prima della regolazione, della sostituzione degli accessori o dello stoccaggio, estrarre la spina dalla presa. Tali misure preventive riducono il rischio di avviamento accidentale.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Non coprire l'ingresso e l'uscita dell'aria.
- Non avviare il dispositivo se vuoto.

- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontani da fonti di fuoco e calore.
- Non sovraccaricare il dispositivo.
- Qualora l'apparecchio non venga utilizzato occorre posizionare sempre il saldatoio su un supporto.
- ATTENZIONE: durante il funzionamento, l'elemento riscaldante e l'ugello sono estremamente caldi e possono causare gravi ustioni al contatto con la pelle esposta. Utilizzare guanti e/o altri strumenti resistenti al calore per evitare ustioni accidentali.
- Attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato prima di stoccarlo.
- Prestare attenzione e non inalare i fumi di saldatura.
- Tenere il saldatoio e le parti soggette a riscaldamento lontano dal corpo, dagli indumenti e da oggetti e sostanze infiammabili.
- Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

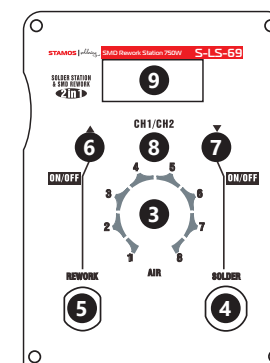
Il prodotto è adatto per le seguenti applicazioni:

- Diversi tipi di saldatura o dissaldatura dei componenti elettronici.
- Riduzione, asciugatura colore, rimozione di collanti, sbrinatorio, riduzione calore, saldatura di materiali plastici.

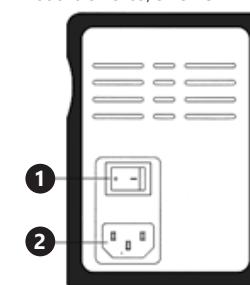
L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Modello S-LS-69



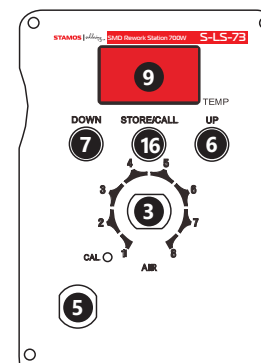
Modello S-LS-69, S-LS-73



Modello S-LS-70



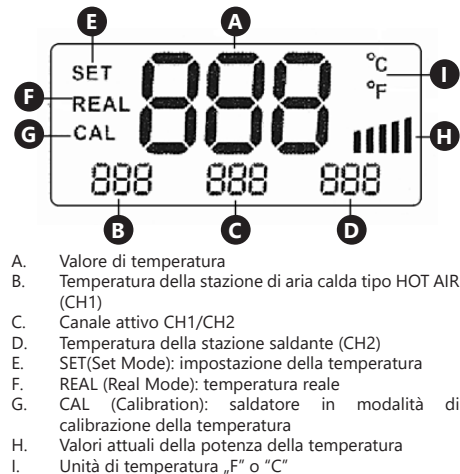
Modello S-LS-73



- Pulsante di accensione
- Presa di alimentazione elettrica
- Manopola di controllo del flusso d'aria
- Presa di collegamento del saldatore
- Collegamento del saldatore HOT AIR
- Tasto „▲“ / Tasto „UP“
- Tasto „▼“ / Tasto „DOWN“
- Tasto „CH1/CH2“

9. Display
10. Supporto con la staffa
11. Spugnetta per pulire la punta
12. Saldatore
13. Saldatore HOT AIR
14. Manopola di regolazione della temperatura
15. Tasto „SET/START“
16. Tasto „STORE/CALL“
17. Staffa

Display
Modello: S-LS-69

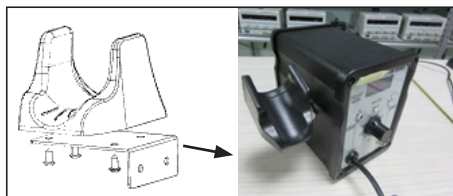


3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

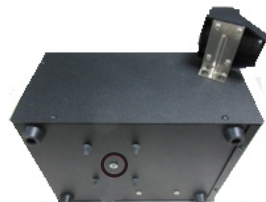
Montaggio del dispositivo

La staffa del saldatore HOT AIR deve essere montata sull'apparecchio.



Modello S-LS-70

Sulla base del dispositivo è presente una vite di sicurezza che deve essere rimossa prima del collegamento all'alimentazione.



3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO Modello S-LS-69

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile e collocare i palloni nelle staffe.
2. Collegare il cavo del saldatore alla presa.
3. Collegare l'apparecchio all'alimentazione.
4. Accendere l'apparecchio con l'interruttore di alimentazione.
5. Il display si accenderà e resterà in modalità standby.
6. Saldatore HOT AIR
 - Per accendere il saldatore HOT AIR premere il tasto "▲", nella parte inferiore del display apparirà "CH1".
 - L'apparecchio resta in modalità sleep (il display visualizza "SLP") fino a quando il saldatore non viene rimosso dalla staffa.
 - Dopo aver sollevato il saldatore, il display visualizzerà l'ultima temperatura impostata.
 - Per modificare il valore della temperatura, tenere premuti i tasti "▲" o "▼" per circa 3 secondi.
 - Usare la manopola per regolare il flusso d'aria.
 - Per spegnere il saldatore HOT AIR premere il pulsante "▲", l'apparecchio continuerà a funzionare fino a quando la temperatura scenderà sotto i 100°C e poi il flusso d'aria smetterà di funzionare.
7. Saldatore
 - Per accendere il saldatore premere il pulsante "▼", nella parte inferiore del display apparirà la scritta "CH2".
 - Il display mostrerà l'ultima temperatura impostata e poi la temperatura reale.
 - Per modificare il valore della temperatura premere e tenere premuti i tasti "▲" o "▼" per circa 3 secondi.
 - Premendo il tasto "▼" il saldatore entrerà in modalità sleep.
8. Calibrazione dell' HOT AIR/saldatore
 - Collegare un sensore di temperatura esterno (non incluso in dotazione) per la calibrazione.
 - Dopo aver sostituito l'elemento riscaldante, la punta di saldatura e la punta del saldatore HOT AIR, occorre calibrare la temperatura.
 - Con il pulsante "CH1 / CH2" selezionare "CH1" per calibrare il saldatore HOT AIR. /Selezionare "CH2" per calibrare il saldatore.
 - Calibrare il saldatore HOT AIR - premere contemporaneamente i tasti "CH1/CH2" e "▲" per 3 secondi, si attiva la modalità di calibrazione della temperatura. Sul lato sinistro dello schermo appariranno "CAL" e "CH1". "lampeggia".
 - Calibrazione del saldatore - premere contemporaneamente per 3 secondi i tasti "CH1/CH2" e "▼", si attiva il modo di calibrazione della temperatura. Sul lato sinistro dello schermo apparirà "CAL" e "CH2" lampeggerà.

- Utilizzare i tasti "▲" o "▼". Impostare il valore della differenza di correzione (il campo di calibrazione è -50°C ~ 50°C)
 - Dopo aver selezionato il valore di calibrazione della temperatura appropriato, salvare le impostazioni premendo "CH1 / CH2".
9. Cambio delle unità di temperatura
 - Il dispositivo deve essere disattivato prima di cambiare unità.
 - Premere e tenere premuto il tasto " CH1/CH2" e accendere l'unità. Le unità verranno modificate.
 10. Al termine del lavoro, posizionare i saldatori nelle staffe e spegnere l'apparecchio.
 11. Messaggio di errore
 - Se sul display appare "S - E", questo significa che c'è un problema con il sensore nel saldatore o che quest'ultimo è scollegato.
 - Se sul display appare "H - E", questo significa che il cavo dell'elemento riscaldante o parte del circuito è danneggiato.

Modello S-LS-70

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile e collocare il saldatore HOT AIR nella staffa.
2. Collegare l'apparecchio all'alimentazione.
3. Montare l'apposito ugello nel saldatore.
4. Accendere l'apparecchio con l'interruttore di alimentazione.
5. Il display mostrerà la temperatura reale.
6. Regolare la temperatura appropriata usando la manopola.
7. Regolare il flusso d'aria appropriato usando la manopola.
8. Calibrazione della temperatura
 - Collegare un sensore di temperatura esterno (non incluso in dotazione) per la calibrazione.
 - Dopo aver sostituito la punta del saldatore HOT AIR occorre calibrare la temperatura.
 - Premere e tenere premuto il tasto "SET / START" e contemporaneamente ruotare la manopola della temperatura. Impostare il valore di correzione appropriato (il campo di calibrazione è -50°C ~ 50°C).
9. Cambio delle unità di temperatura
 - Il dispositivo deve essere disattivato prima di cambiare unità.
 - Premere e tenere premuto il tasto " SET/ START " e accendere l'unità. Le unità verranno modificate.
10. Impostazione della modalità standby
 - Tenere premuto il pulsante "SET / START" e contemporaneamente ruotare la manopola di regolazione del flusso d'aria. Impostare il valore adeguato (campo da 20 a 600 secondi).
 - Premere il tasto "SET / START" per accendere l'apparecchio.
 - Per disattivare la modalità, impostare il tempo su "OFF".
11. Al termine del lavoro, posizionare il saldatore HOT AIR nella staffa e spegnere.
12. Messaggio di errore
 - Se sul display appare "S - E", questo significa che c'è un problema con il sensore nel saldatore o che quest'ultimo è scollegato.
 - Se sul display appare "H - E", questo significa che il cavo dell'elemento riscaldante o parte del circuito è danneggiato.

Modello S-LS-73

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile e collocare il saldatore HOT AIR nella staffa.
2. Collegare l'apparecchio all'alimentazione.
3. Montare l'apposito ugello nel saldatore.
4. Accendere l'apparecchio con l'interruttore di alimentazione.
5. Il display si accende e mostra l'ultimo valore di temperatura impostato. Successivamente passerà in modalità sleep (il display visualizzerà "SLP"). L'apparecchio rimane in modalità sleep fino a quando il saldatore non viene rimosso dal supporto.
6. Temperatura
 - Per modificare il valore della temperatura, premere i tasti "UP" o "DOWN".
7. Accesso rapido
 - Tenendo premuto il pulsante "STORE/CALL" si salva il valore attuale della temperatura e del flusso d'aria. Premendo questo tasto, i parametri passano al valore memorizzato. Il tasto "UP" azzerà il valore della temperatura.
8. Cambio delle unità di temperatura
 - Il dispositivo deve essere disattivato prima di cambiare unità.
 - Premere e tenere premuto il tasto " STORE/ CALL " e accendere l'unità. Le unità verranno modificate.
9. Calibrazione della temperatura
 - Collegare un sensore di temperatura esterno (non incluso in dotazione) per la calibrazione.
 - Regolare la vite (CAL) utilizzando un piccolo cacciavite. Ruotando il cacciavite in senso orario la temperatura aumenterà, mentre ruotandolo in senso antiorario la temperatura diminuirà. Confrontare con il sensore di temperatura, se necessario regolare la differenza di temperatura ripetendo i passi.
10. Modalità Sleep
 - Il dispositivo entrerà in modalità standby quando il saldatore sarà posizionato nel supporto. La temperatura scenderà sotto i 100°C, il display mostrerà "SLP".
11. Al termine del lavoro, posizionare il saldatore HOT AIR nella staffa e spegnere.
12. Messaggio di errore
 - Se sul display appare "S - E", questo significa che c'è un problema con il sensore nel saldatore o che quest'ultimo è scollegato.
 - Se sul display appare "H - E", questo significa che il cavo dell'elemento riscaldante o parte del circuito è danneggiato.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- b) Utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- d) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- e) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- f) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.

- g) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- h) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- i) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- j) Per la pulizia del coperchio esterno dell'apparecchio si può utilizzare un panno umido con una piccola quantità di detersivo liquido. Non utilizzare solventi per pulire la custodia.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	ESTACIÓN DE SOLDADURA DE AIRE CALIENTE 750W	ESTACIÓN DE SOLDADURA DE AIRE CALIENTE 550W	ESTACIÓN DE SOLDADURA DE AIRE CALIENTE 700W
Modelo	S-LS-69	S-LS-70	S-LS-73
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50		
Potencia [W]	750	550	700
Intervalo de temperatura [°C]	Estación de soldadura por aire caliente HOT AIR 100-500 Estación de soldadura 200-480	100-480	100-500
Estabilidad de la temperatura	+/- 2°C	+/- 5°C	
Resistencia de la punta [Ω]	< 2	-	
Flujo de aire [L/min]	120	0,5	4
Fusible	5 A		
Potencial de puesta a tierra en la punta [mV]	< 2	-	
Nivel de ruido [dBA]	50	< 52	49
Clase de protección	I		
Clase de protección IP	IP20		
Dimensiones [mm]	103x150 x142	187x247 x137	103x150 x142
Peso [kg]	2,2	2,95	1,44

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los

datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias).
	Utilizar guantes de protección.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!
	Uso exclusivo en áreas cerradas.
	Soldadura con hilo de soldar sin plomo.

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a ESTACIÓN DE SOLDADURA DE AIRE CALIENTE 750W / ESTACIÓN DE SOLDADURA DE AIRE CALIENTE 550W/ESTACIÓN DE SOLDADURA DE AIRE CALIENTE 700W.

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.

- e) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- f) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
- g) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
- h) ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua!
- i) ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución!

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado. El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
- e) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- f) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- g) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- h) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- i) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- j) Durante el funcionamiento la unidad produce polvo y suciedad. Las terceras personas deben protegerse contra los posibles efectos nocivos.
- k) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- l) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- m) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- n) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- o) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
 - b) El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
 - c) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
 - d) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos.
- El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- e) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
 - f) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
 - g) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- c) Antes de ajustar o cambiar accesorios o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
- d) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- e) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- f) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- g) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.

- h) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- i) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- j) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- k) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- l) ¡No cubra la entrada ni la salida de aire!
- m) No encender un aparato vacío.
- n) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- o) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- p) No permita que el aparato se sobrecargue.
- q) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- r) **ATENCIÓN:** Al trabajar, el elemento calefactor y la boquilla se encuentran muy calientes. Si entran en contacto con la piel pueden provocar quemaduras graves. Se deben utilizar guantes y/u otros elementos resistentes al calor para evitar posibles quemaduras accidentales.
- s) Antes de guardar el dispositivo, espere hasta que se haya enfriado por completo.
- t) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- u) Mantenga el soldador y los elementos que puedan calentarse, lejos del cuerpo, la ropa y los objetos y sustancias inflamables.
- v) ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!



¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

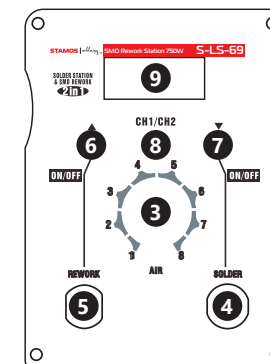
El equipo ha sido diseñado para:

- Soldadura o desoldadura de distintos tipos de elementos electrónicos.
- Contraído, secado de pintura, eliminado de pegamento, descongelado, aislamiento térmico, soldadura de plástico.

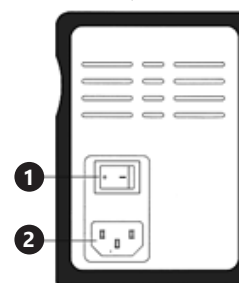
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Modelo S-LS-69



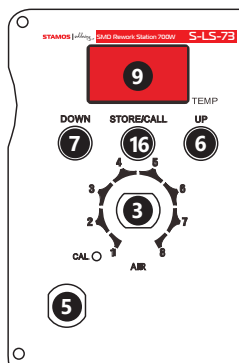
Modelo S-LS-69, S-LS-73



Modelo S-LS-70



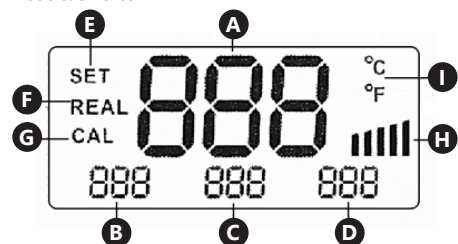
Modelo S-LS-73





1. Botón de alimentación
2. Toma de corriente
3. Perilla de regulación del flujo de aire
4. Entrada para conectar el soldador
5. Conexión del soldador HOT AIR
6. Botón „▲“ / Botón „UP“
7. Botón „▼“ / Botón „DOWN“
8. Botón „CH1/CH2“
9. Pantalla
10. Soporte con mango
11. Esponja para limpiar la punta
12. Soldador
13. Soldador HOT AIR
14. Perilla de regulación de la temperatura
15. Botón „SET/START“
16. Botón „STORE/CALL“
17. Mango

Pantalla
Modelo: S-LS-69



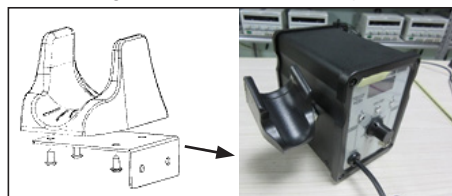
- A. Temperatura
- B. Temperatura de la estación por aire caliente HOT AIR (CH1)
- C. Canal activo CH1/CH2
- D. Temperatura de la estación de soldadura (CH2)
- E. SET (Modo Set): ajuste de temperatura
- F. REAL (Modo Real): temperatura real
- G. CAL (Calibración): soldador en modo de calibración de temperatura
- H. Simulación de incremento de temperatura
- I. Unidad de temperatura F o C

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

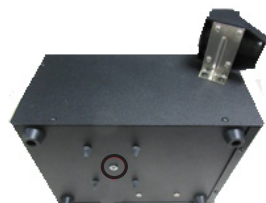
MONTAJE DE LA MÁQUINA

Instale el mango del soldador HOT AIR en el aparato.



Modelo S-LS-70

La base del aparato posee un tornillo de sujeción. Qítelo antes de conectarlo a la red.



3.3. MANEJO DEL APARATO

Modelo S-LS-69

1. Disponga el aparato sobre una superficie plana y estable, y coloque el soldador en los mangos.
2. Conecte el cable del soldador al enchufe.
3. Conecte el dispositivo a la corriente.
4. Encienda el aparato mediante el conmutador de alimentación.
5. La pantalla se encenderá y estará en modo de espera.
6. Soldador HOT AIR

- Para encender el soldador HOT AIR, pulse el botón ▲. En parte inferior de la pantalla aparecerá el mensaje CH1.
- El aparato quedará en modo de espera (en la pantalla aparecerá SLP) hasta que se saque el soldador del mango.
- Después de levantar el soldador, la pantalla mostrará la última temperatura ajustada.
- Para modificar la temperatura, mantenga pulsados durante aprox. 3 segundos los botones ▲ o ▼.
- Use la perilla para regular el flujo de aire.
- Para apagar el soldador HOT AIR, pulse el botón ▲. El aparato seguirá funcionando hasta que la temperatura baje de 100 °C. Después, el flujo de aire dejará de funcionar.

7. Estación de soldadura
 - Para encender el soldador, pulse el botón ▼. En parte inferior de la pantalla aparecerá el mensaje CH2.
 - La pantalla mostrará la última temperatura ajustada, y después la temperatura real.
 - Para modificar la temperatura, mantenga pulsados durante aprox. 3 segundos los botones ▲ o ▼.
 - Si pulsa el botón ▼, el soldador entrará en estado de suspensión.
8. Calibración del soldador HOT AIR / del soldador
 - Para calibrar, conecte el sensor de temperatura externo (no forma parte del kit).
 - Calibre la temperatura después de recambiar el elemento calentador, la punta de soldadura y el extremo del soldador HOT AIR.

- En el botón CH1/CH2, seleccione CH1 para calibrar el soldador HOT AIR. Elija CH2 para calibrar el soldador.
 - Calibración del soldador HOT AIR: pulse al mismo tiempo los botones CH1/CH2 y ▲ durante 3 segundos para activar el modo de calibración de temperatura. A la izquierda de la pantalla aparecerá "CAL", y "CH1" parpadeará.
 - Calibración del soldador: pulse al mismo tiempo los botones CH1/CH2 y ▼ durante 3 segundos para activar el modo de calibración de temperatura. A la izquierda de la pantalla aparecerá "CAL", y "CH2" parpadeará.
 - Use los botones ▲ o ▼ para configurar la diferencia de la corrección (el intervalo de la calibración es de -50 °C ~ 50 °C).
 - Tras seleccionar el valor adecuado de calibración de temperatura, guarde los ajustes pulsando el botón CH1/CH2.
9. Cambio de unidad de temperatura
 - El aparato debe estar apagado antes de cambiar las unidades.
 - Mantenga pulsado el botón CH1/CH2 y apague el aparato. La unidad se habrá cambiado.
 10. Una vez finalizado el trabajo, coloque el soldador en los mangos y apague el aparato.
 11. Mensaje de errores
 - Si la pantalla muestra el mensaje "S - E", significa que hay un problema en el sensor del soldador o que el soldador está desconectado.
 - Si la pantalla muestra el mensaje "H - E", significa que hay daños en el cable del elemento calentador o en una parte del circuito.

Modelo S-LS-70

1. Disponga el aparato sobre una superficie plana y estable, y coloque el soldador HOT AIR en el mango.
2. Conecte el dispositivo a la corriente.
3. Instale la boquilla adecuada en el soldador.
4. Encienda el aparato mediante el conmutador de alimentación.
5. La pantalla mostrará la temperatura real.
6. Configure la temperatura adecuada mediante la perilla.
7. Configure el flujo de aire adecuado mediante la perilla.
8. Calibración de temperatura
 - Para calibrar, conecte el sensor de temperatura externo (no forma parte del kit).
 - Calibre la temperatura después de recambiar el extremo del soldador HOT AIR.
 - Mantenga pulsado el botón SET/START y gire la perilla de temperatura al mismo tiempo. Configure el valor adecuado de la corrección (el intervalo de la calibración es de -50 °C ~ 50 °C).
9. Cambio de unidad de temperatura
 - El aparato debe estar apagado antes de cambiar las unidades.
 - Mantenga pulsado el botón „SET/START“ y apague el aparato. La unidad se habrá cambiado.
10. Ajuste del modo de espera
 - Mantenga pulsados los botones SET/START y gire la perilla de regulación del flujo de aire al mismo tiempo. Ajuste el valor adecuado (intervalo entre 20 y 600 segundos).
 - El aparato se encenderá tras pulsar el botón SET/ START.

- Para desactivar este modo, ajuste el tiempo en OFF.
11. Una vez finalizado el trabajo, coloque el soldador HOT AIR en el mango y apague el aparato.
 12. Mensaje de errores
 - Si la pantalla muestra el mensaje "S - E", significa que hay un problema en el sensor del soldador o que el soldador está desconectado.
 - Si la pantalla muestra el mensaje "H - E", significa que hay daños en el cable del elemento calentador o en una parte del circuito.

Modelo S-LS-73

1. Disponga el aparato sobre una superficie plana y estable, y coloque el soldador HOT AIR en el mango.
2. Conecte el dispositivo a la corriente.
3. Instale la boquilla adecuada en el soldador.
4. Encienda el aparato mediante el conmutador de alimentación.
5. La pantalla se encenderá y mostrará la última temperatura ajustada. Después entrará en modo de suspensión (la pantalla mostrará el mensaje SLP). El aparato quedará en modo de espera hasta que se saque el soldador del mango.
6. Temperatura
 - Para modificar la temperatura, pulse los botones UP o DOWN.
7. Acceso rápido
 - Si mantiene pulsado el botón STORE/ CALL, se guardarán los valores actuales de temperatura y flujo de aire. Después de pulsar este botón, los parámetros cambian su valor al guardado. El botón UP restablece la temperatura.
8. Cambio de unidad de temperatura
 - El aparato debe estar apagado antes de cambiar las unidades.
 - Mantenga pulsado el botón „STORE/CALL“ y apague el aparato. La unidad se habrá cambiado.
9. Calibración de temperatura
 - Para calibrar, conecte el sensor de temperatura externo (no forma parte del kit).
 - Use un destornillador pequeño para regular el tornillo (CAL). Gire el destornillador en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la temperatura, y en el sentido contrario para disminuirla. Compare con el sensor de temperatura, y si fuera necesario, configure la diferencia de temperatura repitiendo el proceso.
10. Modo de suspensión
 - El aparato entrará en modo de espera después de colocar el soldador en el mango. La temperatura disminuirá por debajo de 100 °C y la pantalla mostrará el mensaje SLP.
11. Una vez finalizado el trabajo, coloque el soldador HOT AIR en el mango y apague el aparato.
12. Mensaje de errores
 - Si la pantalla muestra el mensaje "S - E", significa que hay un problema en el sensor del soldador o que el soldador está desconectado.
 - Si la pantalla muestra el mensaje "H - E", significa que hay daños en el cable del elemento calentador o en una parte del circuito.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- Se puede limpiar la cubierta exterior del dispositivo usando un paño húmedo con una pequeña cantidad de detergente líquido. No aplique disolventes para limpiar la carcasa.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

NAMEPLATE TRANSLATIONS

1 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

2 Product Name: SMD Rework Station

3 Model:

4 Power:

5 Voltage/Frequency:

6 Production Year:

7 Serial Number:



	1	2	3	4
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Leistung
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Power
PL	Producent	Nazwa produktu	Model	Moc
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Výkon
FR	Fabricant	Nom du produit	Modèle	Puissance
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Potenza
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Potencia
	5	6	7	
DE	Spannung/Frequenz	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	
EN	Voltage/Frequency	Production year	Serial No.	
PL	Napięcie znamionowe/ Częstotliwość	Rok produkcji	Numer serii	
CZ	Jmenovitě napájecí napětí/ Frekvence	Rok výroby	Sériové číslo	
FR	Tension/Fréquence	Année de production	Numéro de serie	
IT	Tensione/Frequenza	Anno di produzione	Numero di serie	
ES	Voltaje/Frecuencia	Año de producción	Número de serie	

Umwelt – und Entsorgungshinweis

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com